

**PROTOKÓŁ****do Porozumienia w sprawie współpracy i unii celnej między Europejską Wspólnotą Gospodarczą i Republiką San Marino, wynikający z przystąpienia do Unii Europejskiej Republiki Austrii, Republiki Finlandii oraz Królestwa Szwecji**

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL BELGÓW,

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA DANII,

PREZYDENT REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC,

PREZYDENT REPUBLIKI GRECKIEJ,

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL HISZPANII,

PREZYDENT REPUBLIKI FRANCUSKIEJ,

PREZYDENT IRLANDII,

PREZYDENT REPUBLIKI WŁOSKIEJ,

JEGO KRÓLEWSKA WYSOKOŚĆ WIELKI KSIĄŻĘ LUKSEMBURGA,

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA NIDERLANDÓW,

PREZYDENT FEDERALNEJ REPUBLIKI AUSTRII,

PREZYDENT REPUBLIKI PORTUGALSKIEJ,

PREZYDENT REPUBLIKI FINLANDII,

RZĄD KRÓLESTWA SZWECJI,

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ, oraz

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

z jednej strony, oraz

RZĄD REPUBLIKI SAN MARINO,

z drugiej strony,

UWZGLĘDNIAJĄC Porozumienie o współpracy i unii celnej między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką San Marino, podpisane w Brukseli dnia 16 grudnia 1991 roku, zwane dalej „Porozumieniem”,

A TAKŻE MAJĄC NA UWADZE, CO NASTĘPUJE : Republika Austrii, Republika Finlandii oraz Królestwo Szwecji przystąpiły do Unii Europejskiej dnia 1 stycznia 1995 roku,

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*

Republika Austrii, Republika Finlandii oraz Królestwo Szwecji niniejszym stają się Stronami Porozumienia.

*Artykuł 2*

Teksty Porozumienia w języku fińskim i szwedzkim są na równi autentyczne z tekstem oryginalnym i są załączone do niniejszego Protokołu.

*Artykuł 3*

Niniejszy Protokół zostaje przyjęty przez Umawiające się Strony zgodnie z ich własnymi procedurami. Niniejszy Protokół wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca następującego po powiadomieniu przez Umawiające się Strony, że spełnione zostały te procedury.

*Artykuł 4*

Niniejszy Protokół sporządzono w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, duńskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, niderlandzkim, niemieckim, portugalskim, szwedzkim i włoskim i każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

Hecho en Bruselas, el treinta de octubre de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles, den tredivte oktober nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten Oktober neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the thirtieth day of October in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le trente octobre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì trenta ottobre millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de dertigste oktober negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em trinta de Outubro de mil novecentos e noventa e sete

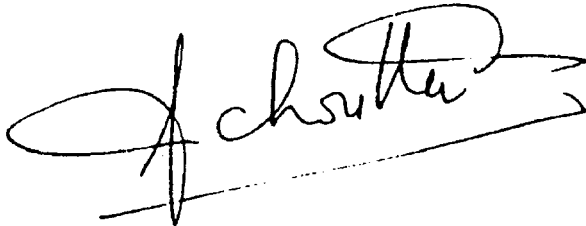
Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä lokakuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den trettionde oktober nittonhundra nittiosju.

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

Für das Königreich Belgien

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Chastreux', written in a cursive style with a long horizontal stroke at the end.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

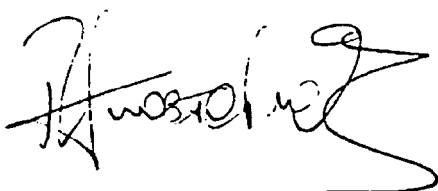
På Kongeriget Danmarks vegne

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'P. S. Christensen', written in a cursive style with a long horizontal stroke at the end.

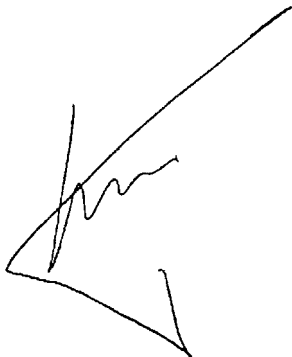
Für die Bundesrepublik Deutschland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'V. Kijak', written in a cursive style with a long horizontal stroke at the end.

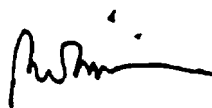
Για την Ελληνική Δημοκρατία

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'H. Kostas', written in a cursive style with a long horizontal stroke at the end.

Por el Reino de España

A handwritten signature in black ink, consisting of several sharp, angular strokes that form a stylized, abstract shape.

Pour la République française

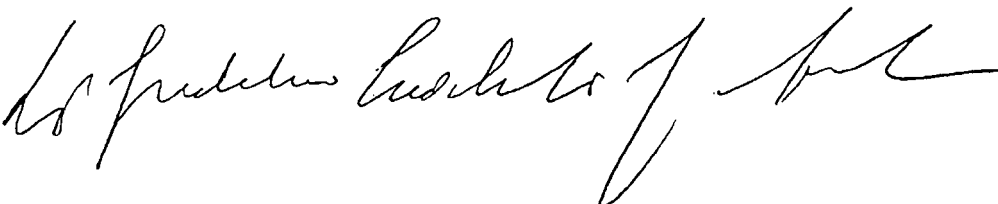
A handwritten signature in black ink, featuring a prominent, curved initial stroke followed by a series of smaller, connected loops and a long horizontal tail.

Thar ceann na hÉireann

For Ireland

A handwritten signature in black ink, characterized by a large, sweeping initial stroke that curves upwards and then extends into a long, horizontal line.

Per la Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style with a large, flowing initial stroke and a long, sweeping tail that curves downwards.

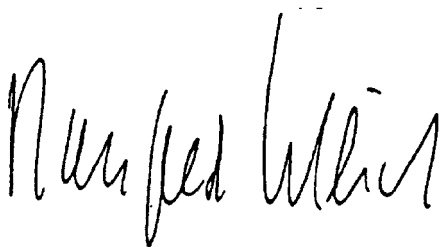
Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, consisting of several stylized, connected strokes.

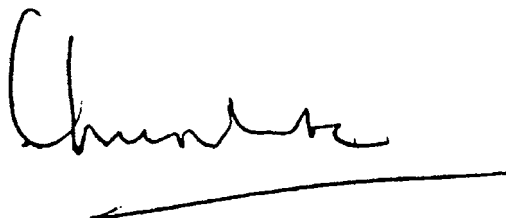
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'B. A. Bue' followed by a long horizontal flourish.

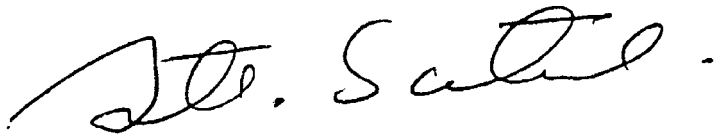
Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Augusto Almeida'.

Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Antonio' followed by a long horizontal flourish.

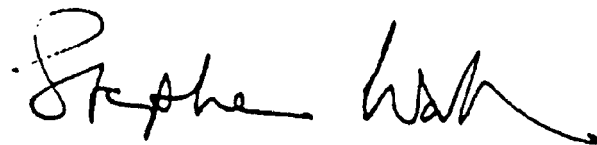
Suomen tasavallan puolesta  
För Republiken Finland

Handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Sauti".

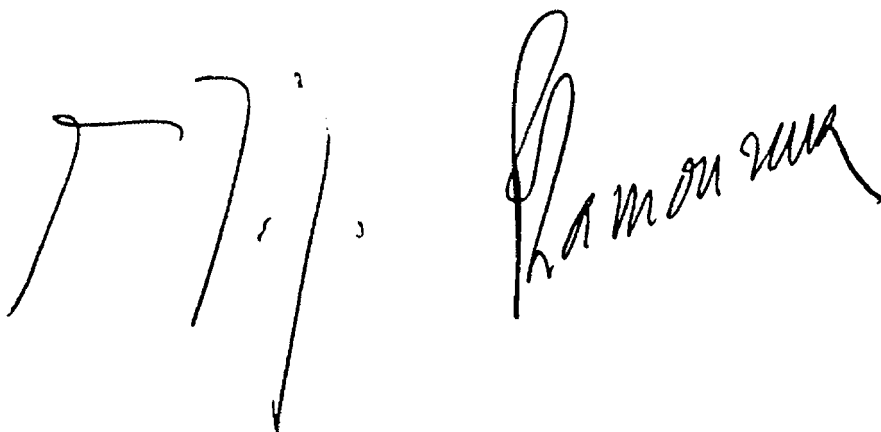
För Konungariket Sverige

Handwritten signature in black ink, appearing to read "P. DeGruye".

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Handwritten signature in black ink, appearing to read "Stephen Walker".

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Romano Prodi', written in a cursive style.

Per la Repubblica di San Marino

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. Ferraro', written in a cursive style.

\_\_\_\_\_